

Vocabulario

ad, prep. + ac. : hacia, a, cerca de
aliquis, a, id : pron. alguien, algo, alguno
aliquot, det. inv. : algunos, muchos
appeto, is, ere, i(u)i, itum : acometer
artificium, ii, n. : la profesión, oficio
aufero, fers, ferre, abstuli, ablatum : quitar
aut, conj. : o, o bien
bonus, a, um : bueno
calx, calcis, f. : la patada
caput, itis, n. : la cabeza
causidicus, i, m. : el abogado
certe, adv. : ciertamente, seguramente
ceterum, adv. : por lo demás, además
cicaro, onis, m. : el chaval, chiquillo
clamo, as, are : gritar, decir
coepio, is, ere, coepi, coeptum : comenzar, empezar
cotidie, inv. : cada día
credo, is, ere, didi, ditum : creer (con dativo)
cresco, is, ere, creui, cretum : crecer
de, prep. + abl. : de, sobre
destino, as, are : proponerse
dico, is, ere, dixi, dictum : decir, recitar
discipulus, i, m. : el alumno
disco, is, ere, didici : tr. – aprender, estudiar.
doceo, es, ere, cui, ctum : enseñar (+ 2 acusativos)
domusio, onis, f. : las necesidades de la casa
ego, mei : yo, me, mí
emo, is, ere, emi, emptum : comprar
ergo, conj. : así pues, por consiguiente
et, conj. : y
filum, i, n. : el hilo; figura, forma, aspecto
Graeculus, a, um : griego
gusto, as, are : probar
habeo, es, ere, bui, bitum : tener
hic, haec, hoc : este, esta, esto
iam, adv. : ya
ideo, inv. : por esto
ille, illa, illud : aquel, aquella, aquello
impingo, is, ere, pegi, - : empujar, dar
ingeniosus, a, um : inteligente; ingenioso
inquinatus, a, um : enfadado (con algo + ablativo)
ius, iuris, n. : derecho
latinus, a, um : latino
latus, eris, n. : el lado
liber, libri, m. : el libro
littera, ae, f. : la letra (“literatura” o “ciencia”)
male, adv. : mal, malamente
meus, mea, meum : mi, mío
mihi: ver “ego”
morio, eris, i, mortuus sum : morir

Texto adaptado de Petronio: *Un padre habla de su hijo. Se empeña en que estudie un oficio. Verás cómo las cosas en la época romana no eran tan distintas. ¡Los padres de todos los tiempos se empeñan en que sus hijos estudien para tener una buena profesión!*

Et iam tibi discipulus crescit cicaro meus. Iam quattuor partes dicit: si vixerit, habebis ad latus servulum. Nam quicquid¹ illi vacat, caput de tabula non tollit. Ingeniosus est, et bono filo². [...] Ceterum iam Graeculis calcem impingit, et Latinas coepit non male appetere. [...] Emi ergo nunc puero aliquot libros rubricatos³, quia volo illum ad domusionem aliquid de iure gustare. Habet haec res panem⁴. Nam litteris⁵ satis inquinatus est. Si resilierit, destinavi illum artificium docere⁶, aut tonstrinum aut praeconem aut certe causidicum⁷, quod⁸ illi auferre non potest nisi Orcus. Ideo illi cotidie clamo : « primigeni, crede mihi, quicquid⁹ discis, tibi discis. [...] Litterae¹⁰ thesaurum est et artificium nunquam moritur »

nam, conj. : pues, en efecto
nisi, conj. : ni siquiera
non, neg. : no
nunc, adv. : ahora
nunquam, adv. : nunca
Orcus, i, m. : la muerte
panis, is, m. : el pan
pars, partis, f. : la parte (de la oración)
possum, potes, posse, potui : poder, ser capaz de
praeco, onis, m. : el pregonero
primigenius, i, m. : el hijo mayor
puer, eri, m. : el niño; hijo
quattuor, adj. num. : cuatro
qui, quae, quod : que
quia, conj. : porque, puesto que
quicquis, quidquid ou quicquid : cualquiera que, cualquier cosa que
quod, conj. : porque
res, rei, f. : la cosa, suceso, asunto
resilio, sili, sultum : apartarse de
rubricatus, a, um : rojo
satis, adv. : bastante, suficiente
servulus, i, m. : el pequeño sirviente
si, conj. : si
sum, es, esse, fui : ser, estar, haber
tabula, ae, f. : la tablilla (usada como cuaderno por los estudiantes)
thesaurus, (thens-), i, m. : el tesoro
tollo, is, tollere, sustuli, sublatum : levantar
tonstrinus, i, m. : el peluquero
tu, te, tui, tibi, pron. : tú, te, ti, contigo
vaco, as, are : estar desocupado, quedar libre
vivo, is, ere, vixi, victum : vivir
volo, vis, velle : querer

¹ Traduce quicquid como “cualquier rato que”

² Es un ablativo de cualidad. Traduce pues “de buen aspecto”.

³ Libros rubricatos: los libros de derecho tenían inscripciones en rojo por eso llama “libros rojos” a los libros de derecho.

⁴ Se refiere a que es algo que da de comer.

⁵ En este caso está hablando de la literatura.

⁶ El verbo doceo se construye con dos acusativos: la persona a la que se enseña y aquello que se le enseña.

⁷ Son aposiciones de “officium”. Explica qué profesiones le parecen lucrativas al padre.

⁸ Traduce este “quod” como “cosa que”

⁹ Esta vez, traduce “quicquid” como “cualquier cosa que”.

¹⁰ Está en plural, pero se usa como un singular en el sentido de “ciencia”. Por eso es el sujeto del verbo “est” que está en singular.

Vocabulario

ad, prep. + ac. : hacia, a, cerca de
aliquis, a, id : pron. alguien, algo, alguno
aliquot, det. inv. : algunos, muchos
appeto, is, ere, i(u)i, itum : acometer
artificium, ii, n. : la profesión, oficio
aufero, fers, ferre, abstuli, ablatum : quitar
aut, conj. : o, o bien
bonus, a, um : bueno
calx, calcis, f. : la patada
caput, itis, n. : la cabeza
causidicus, i, m. : el abogado
certe, adv. : ciertamente, seguramente
ceterum, adv. : por lo demás, además
cicaro, onis, m. : el chaval, chiquillo
clamo, as, are : gritar, decir
cotidie, inv. : cada día
credo, is, ere, didi, ditum : creer (con dativo)
cresco, is, ere, creui, cretum : crecer
de, prep. + abl. : de, sobre
destino, as, are : proponerse
dico, is, ere, dixi, dictum : decir, recitar
discipulus, i, m. : el alumno
disco, is, ere, didici : tr. – aprender, estudiar.
doceo, es, ere, cui, ctum : enseñar (+ 2 acusativos)
domusio, onis, f. : las necesidades de la casa
ego, mei : yo, me, mí
emo, is, ere, emi, emptum : comprar
ergo, conj. : así pues, por consiguiente
et, conj. : y
filum, i, n. : el hilo; figura, forma, aspecto
Graeculus, a, um : griego
gusto, as, are : probar
habeo, es, ere, bui, bitum : tener
hic, haec, hoc : este, esta, esto
iam, adv. : ya
ideo, inv. : por esto
ille, illa, illud : aquel, aquella, aquello
impingo, is, ere, pegi, - : empujar, dar
ingeniosus, a, um : inteligente; ingenioso
inquinatus, a, um : enfadado (+ ablativo)
ita, adv. : así
ius, iuris, n. : derecho
latinus, a, um : latino
latus, eris, n. : el lado
liber, libri, m. : el libro
littera, ae, f. : la letra (“literatura” o “ciencia”)
male, adv. : mal, malamente
meus, mea, meum : mi, mío
mihi: ver “ego”
morio, eris, i, mortuus sum : morir

Texto adaptado de Petronio (versión más sencilla): *Un padre habla de su hijo. Se empeña en que estudie un oficio. ¡Los padres de todos los tiempos quieren que sus hijos estudien para tener una buena profesión!*

Et iam tibi discipulus crescit cicaro meus. Iam quattuor partes dicit. Habebis ad latus servulum. Nam quicquid¹¹ illi vacat, caput de tabula non tollit. Ingeniosus est, et bono filo¹². [...] Ceterum iam Graeculis calcem impingit, et Latinas non male appetit. [...] Emi ergo nunc puero aliquot libros rubricatos¹³, ita ad domusionem aliquid de iure gustabit. Habet haec res panem¹⁴. Nam litteris¹⁵ satis inquinatus est. Si resilierit, illum artificium docebo¹⁶, aut tonstrinum aut praeconem aut certe causidicum¹⁷, quod¹⁸ illi non auferet nisi Orcus. Ideo illi cotidie clamo : « primigeni, crede mihi, quicquid¹⁹ discis, tibi discis. [...] Litterae²⁰ thesaurum est et artificium nunquam moritur²¹ »

nam, conj. : pues, en efecto
nisi, conj. : ni siquiera
non, neg. : no
nunc, adv. : ahora
nunquam, adv. : nunca
Orcus, i, m. : la muerte
panis, is, m. : el pan
pars, partis, f. : la parte (de la oración)
praeco, onis, m. : el pregonero
primigenius, i, m. : el hijo mayor
puer, eri, m. : el niño; hijo
quattuor, adj. num. : cuatro
qui, quae, quod : que
quia, conj. : porque, puesto que
quicquis, quidquid ou quicquid : cualquiera que, cualquier cosa que
quod, conj. : porque
res, rei, f. : la cosa, suceso, asunto
resilio, sili, sultum : apartarse de
rubricatus, a, um : rojo
satis, adv. : bastante, suficiente
servulus, i, m. : el pequeño sirviente
si, conj. : si
sum, es, esse, fui : ser, estar, haber
tabula, ae, f. : la tablilla (usada como cuaderno por los estudiantes)
thesaurus, (thens-), i, m : el tesoro
tollo, is, tollere, sustuli, sublatum : levantar
tonstrinus, i, m. : el peluquero
tu, te, tui, tibi, pron. : tú, te, ti, contigo
vaco, as, are : estar desocupado, quedar libre
vivo, is, ere, vixi, victum : vivir
volo, vis, velle : querer

¹¹ Traduce quicquid como “cualquier rato que”

¹² Es un ablativo de cualidad. Traduce pues “de buen aspecto”.

¹³ Libros rubricatos: los libros de derecho tenían inscripciones en rojo por eso llama “libros rojos” a los libros de derecho.

¹⁴ Se refiere a que es algo que da de comer.

¹⁵ En este caso está hablando de la literatura.

¹⁶ El verbo doceo se construye con dos acusativos: la persona a la que se enseña y aquello que se le enseña.

¹⁷ Son aposiciones de “officium”. Explica qué profesiones le parecen lucrativas al padre.

¹⁸ Traduce este “quod” como “cosa que”

¹⁹ Esta vez, traduce “quicquid” como “cualquier cosa que”.

²⁰ Está en plural, pero se usa como un singular en el sentido de “ciencia”. Por eso es el sujeto del verbo “est” que está en singular.

²¹ Moritur: Traduce como “muere”.